

11g2 - Mezzi di trasporto meccanici = moyens de transport mécaniques

4) La bicicletta = la bicyclette

L'**albero delle pedivelle** = l'arbre des manivelles de pédalier, l'axe (22)

L'**attacco del manubrio** = collet de la tige de selle (12)

La **borraccia** = la gourde

La **càmera d'aria** = la chambre à air

La **canna** = le cadre, le tube horizontal (1)

Il **cannotto reggissella** = la tige de selle (11)

La **catena** = la chaîne (17)

Il **cerchio** = la jante (8)

Il **copertone** = l'enveloppe (Cf. pneumatico)

Il **deragliatore posteriore** = le dérailleur arrière (20)

Il **deragliatore anteriore** = le dérailleur avant (19)

Il **fanale anteriore** = le feu avant (26)

Il **fanale posteriore** = le feu arrière (rouge) (25)

Il **fermapiede** = le cale-pied

La **forcella** = la fourche (4)

Il **forcellino inferiore** = le hauban inférieur (la base) (13 et 14)

Il **forcellino superiore** = le hauban superiore (37)

Il **freno anteriore** = le frein avant (16)

Il **freno posteriore** = le frein arrière (15)

La **leva del cambio** = la manette de vitesse (27)

Il **parafango** = le garde-boue

Il **pedale** = la pédale (21)

La **pedivella** = la manivella (24)

Lo **pneumatico** = le pneu (7)

La **pompa** = la pompe

Il **raggio** = le rayon (9)

La **ruota** = la roue

La **ruota dentata** = la roue dentée,

le pignone (23) = la **corona**

La **ruota libera** = la roue libre (18)

a **sella** = la selle (10)

Il **telaio** = le cadre

Il **tubo di sterzo** = la potence (5)

Il **tubo obliquo** = le tube diagonal (3)

Il **tubo piantone** = le tube de selle (2)

La **vàlvola** = la valve (30)

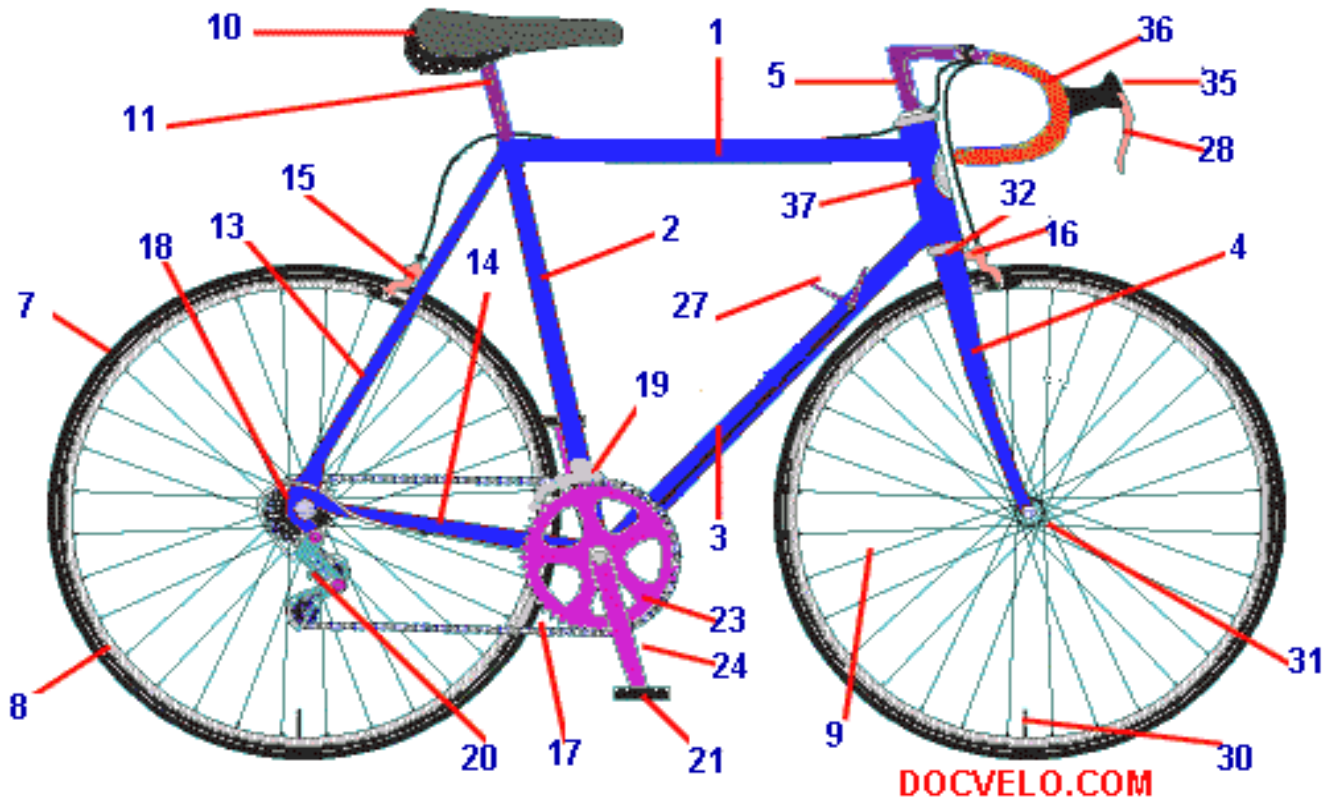
Il **celerifero** = le célérifère

La **draisina** = la draisienne

Il **velocipede** = le vélocipède

La **bicicletta di sicurezza** (il rover) = la bicyclette de sécurité

Il **biciclo** = le bicycle



La **leva del freno** = la poignée de frein (28)

Il **manubrio** = le guidon (36)

Il **mozzo** (l'asse) = le moyeu (31)

La **e-bike** = la bicicletta elettrica

La **bicicletta a pedalata assistita** = la bicyclette électrique

La **pista ciclabile** = la piste cyclable

Il **lucchetto** = le cadenas

Il **celerifero** = le célérifère

La **draisina** = la draisienne

celerifero = le célérifère

La **draisina** = la draisienne

Il **velocipede** = le vélodrome

La **bicicletta di sicurezza** (il **rover**) = la bicyclette de sécurité

Il **biciclo** = le bicycle

La **draisina** = la draisienne

celerifero = le célérifère

La **draisina** = la draisienne

Il **velocipede** = le vélodrome

La **bicicletta di sicurezza** (il **rover**) = la bicyclette de sécurité

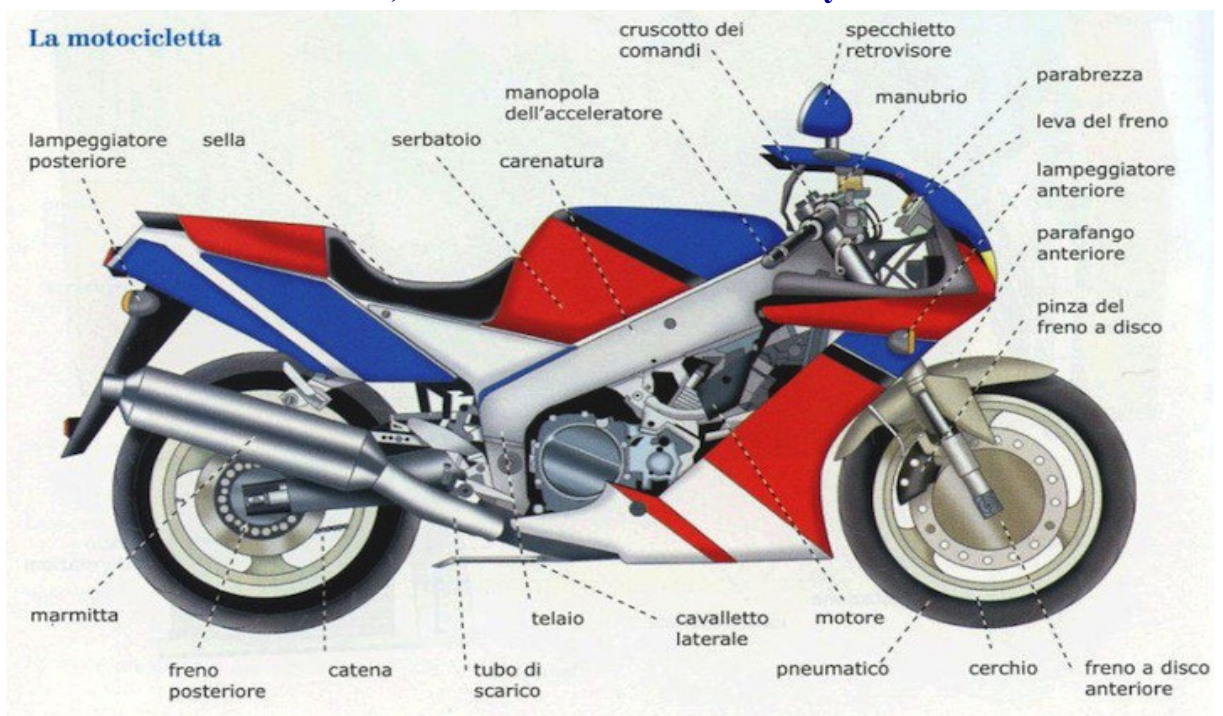
Il **biciclo** = le bicycle

Alcuni ciclisti italiani celebri :

- **Fausto Coppi** (1919-1960), piemontese, vince 5 Giri d'Italia, 2 Tours de France (1949 e 1952), ecc.
- **Gino Bartali** (1914-2000), toscano, vinse 3 Giri d'Italia e 2 Tours de France (1938 e 1948)
- **Luigi Ganna** (1883-1957), lombardo, primo vincitore del Giro d'Italia
- * **Ottavio Bottecchia** (1894-1927), veneto, vince 2 Tours de France (1924 e 1925)
- **Felice Gimondi** (1942-2019), bergamasco,

- vince 3 Giri d'Italia (1969, 1967, 1976) e 1 Tour de France (1965)
- **Francesco Moser** (1951-), del Trentino, vince il Giro d'Italia del 1984)
- **Gilberto Simoni** (1971-), del Trentino, vince 2 Giri d'Italia (2001 e 2003)
- **Giuseppe Saronni** (1957-), piemontese, vince 2 Giri d'Italia (1979 e 1983)
- **Vincenzo Nibali** (1984-), di Messina, vince 2 Giri d'Italia (2013 e 2016) e 1 Tour de France (2014)
- **Marco Pantani** (1970-2004), emiliano, vince 1 Giro d'Italia (1998) e 1 Tour de France (1998)
- **Mario Cipollini** (1967-), toscano, vincitore di numerosi giri locali
- **Alfredo Binda** (1902-1986), lombardo, vince 5 Giri d'Italia (1925, 1927, 1928, 1929, 1933)
- **Giovanni Brunero** (1895-1934), piemontese, vince 3 Giri d'Italia (1921, 1922, 1926)
- **Costante Girardengo** (1893-1978), ligure, vince molti campionati locali
- **Fiorenzo Magni** (1920-2012), toscano, vince 3 Giri d'Italia (1948, 1951, 1955)
- **Giorgio Ugo Albani** (1929-2015), lombardo, vince campionati locali
- **Fiorenzo Magni** (1920-2012), lombardo,
- **Elisa Longo Borghini** (1991-), piemontese, vince il campionato femminile d'Italia 2021.

5) La motocicletta = la motocyclette



- La **carenatura** = le carénage
 La **catena** = la chaîne
 Il **cavalletto laterale** = la béquille
 Il **cerchio** = la jante
 Il **cruscotto di comando** = le tableau de bord
 Il **freno a disco anteriore** = le frein à disque
 Il **freno posteriore** = le frein arrière
 Il **lampeggiatore anteriore** = le clignotant avant
 Il **lampeggiatore posteriore** = le clignotant arrière
 La **leva del freno** = la poignée de frein
 La **manòpola dell'acceleratore** = la poignée de l'accélérateur
- Il **manùbrio** = le guidon
 La **marmitta** = le pot d'échappement
 Il **motore** = le moteur
 Il **parabrezza** = le pare brise
 Il **parafango anteriore** = le garde-boue avant
 La **pinza del freno** = l'étrier de frein avant
 Lo **pneumatico** = le pneu
 La **sella** = la selle
 Il **serbatoio** = le réservoir
 Lo **specchietto retrovisore** = le rétroviseur
 Il **tubo di scarico** = le tuyau d'échappement

6) La macchina = la voiture

La progettazione =

Lo **stilista** = le styliste (À droite, 3 grands stylistes italiens)

Il **centro stile** = le centre d'études de la forme de la voiture

Il **prototipo** = le prototype

Il **montaggio** e la **prova macchina** = le montage et l'essai de la voiture

L'**assemblaggio** = l'assemblage

Dante Giacosa (1905-1996) 1970
492



La **bulloneria** = la boulonnerie

Il **ricambio** = la pièce de rechange

Il **componente** = la pièce

La **linea di montaggio** = la chaîne de montage

Il **montaggio motori** = le montage des moteurs

La **stazione di montaggio** = la station de montage

Il **montaggio ponti-assali** = le montage des ponts et essieux

Rimontare = remonter

Smontare = démonter

Avvitare = visser // **svitare** = dévisser

La **prova di crash** = l'essai de crash

La **prova di sicurezza** = l'essai de sécurité

Collaudare = essayer, vérifier

Il **collaudatore** = celui qui teste le prototype

Il **collaudo** = l'essai, le test

Il **banco di prova** = le banc d'essai

La **pista di prova** = la piste d'essai

La **scossa** = le choc

Lo **schiacciamento** = l'écrasement

Lo **stampaggio** = l'étampage

Il **ròtolo di lamiera** = le rouleau de tôle

La **pressa** = la presse

Il **convogliatore** = le chariot convoyeur

Il **gancio** = le crochet

La **lastratura** = l'assemblage

Saldare = souder



*Sergio
Pininfarina (1926-
2012)*



*Giorgio Giugiaro
(1938-)*

La **saldatura** = la soudure

La **saldatrice** = la soudeuse

La **carrozzeria** = le carrossage

La **verniciatura** = le vernissage

La **bonderizzazione** = la bondérisation

La **corrosione** = la corrosion

La **cottura in forno** = la cuisson au four

La **cromatura** = le chromage

L'**elettroforesi** = l'électrophorèse

Immèrgere-immersi-immerso in una vasca = immerger dans un bain de vernissage

La **levigatura** = le lissage

La **mano (lo strato) di vernice** = la couche de vernis

La **nichelatura** = le nickelage

La **ruggine** = la rouille

Il **protettivo antiruggine** = le revêtement de protection antirouille

La **sellatura** = le sellage

La **sigillatura** = le scellage

Lo **smalto** = l'émail

Il **trattamento galvanico** = le traitement galvanique

La **vernice antirombo** = le vernis anti vrombissement

I **materiali usati** = les matériaux utilisés

L'**acciaio** = l'acier

Inossidabile = inoxydable

L'**alluminio** = l'aluminium

Il **bronzo** = le bronze

La **gamma delle vernici** = la gamme des peintures

La **ghisa** = la fonte

La **gomma** = le caoutchouc

La **lega leggera** = l'alliage léger

Le **materie plastiche** = les matières plastiques

Il **metallo non ferroso** = le métal non ferreux

Il **nastro** = le feuillard

L'**olio lubrificante** = l'huile de lubrification

L'**ottone** = le laiton

Il **rame** = le cuivre

Il **ricambio** = la pièce de rechange

La **carrozzeria (vista anteriore)** = la carrosserie (vue de face)

Gli **abbaglianti** = les feux de route // Gli **anabaglianti** = les feux de croisement

La **calandra** = la calandre

Il **crystallo** = la glace

La **fanaleria** = les appareils d'éclairage

La **freccia (il lampeggiatore)** = le clignotant

La **griglia** = la grille

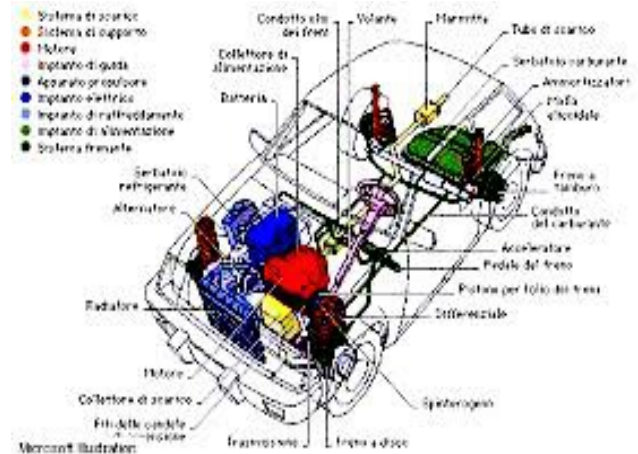
Le **luci di posizione** = les feux de position

Il **parabrezza** = le pare brise

Il **parafango anteriore** = le garde-boue antérieur

Il **paraurti** = le pare chocs

Il **proiettore** = le phare



Fiat 500

Il **retrofondinebbia** = l'antibrouillard

La **targa** = la plaque minéralogique

Il **tergicristallo** = l'essuie-glace

La **carrozzeria (vista posteriore)** = la carrosserie (vue de derrière)

Il **bagagliaio** = le coffre à bagages

L'**indicatore di posizione posteriore** = l'indicateur de position postérieure

La **luce della targa** = l'éclairage de la plaque minéralogique

Le **luci di retromarcia** = les feux de recul

Il **lunotto posteriore** = la lunette arrière

La **marmitta** = la marmite

Il **parafango posteriore** = le garde-boue
postérieur

Il **paraurti posteriore** = le pare chocs postérieur

La **ruota di scorta** = la roue de secours

Il **serbatoio** = le réservoir

Gli **stop** (le **luci di arresto**) = les feux d stop

La **carrozzeria (vista laterale)** = la carrosserie (vue
latérale)

Il **cerchione** = la jante

Il **còfano anteriore (motore)** = le capot

Il **còfano posteriore (il baùle)** = le coffre

La **coppa della ruota** = l'enjoliveur

Il **deflettore** = le déflecteur

La **fiancata** = le côté

La **gomma** (lo **pneumatico**) = le pneu

Le **luci di retromarcia** = les feux de recul

La **maniglia** = la poignée

La **minigonna** = la jupe, le spoiler

Il **montante** = le montant

La **portiera** = la portière

La **cerniera** = la charnière

la **ruota** = la roue

L'**ammortizzatore** = l'amortisseur

L'**asse** = l'essieu

La **convergenza delle ruote** = le parallélisme des roues

La **scocca** = la coque

La **sospensione** = la suspension

Lo **specchietto retrovisore esterno** = le rétroviseur extérieur

Il **tappo del serbatoio** = le bouchon du réservoir

Il **telaio** = le châssis

Il **tetto** = le toit

Il **tettuccio apribile** = le toit
ouvrant

L'**antenna** = l'antenne

L'**interno della macchina** = l'intérieur de la
voiture

L'**abitacolo** = l'habitacle

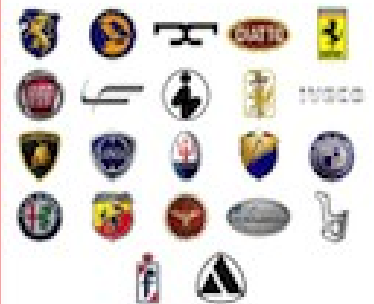
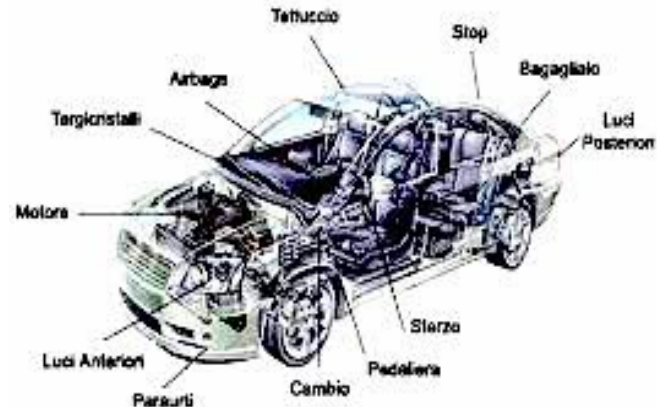
L'**accendisigaro** = l'allume-cigares

L'**aletta parasole** = le pare soleil

L'**ammortizzatore** = l'amortisseur

L'**arredo interno** = l'aménagement intérieur

L'**autoradio** = l'auto radio



Marche italiane

Il **cassetto ripostiglio** = la boîte à gants
 La **cintura di sicurezza** = la ceinture de sécurité
 Il **clacson** = le klaxon
 Il **cruscotto** = le tableau de bord
 Il **diffusore d'aria** = le système d'aération
 La **leva del cambio** = le levier de vitesse
 La **leva del freno di stazionamento** = le frein à main
 Il **poggiatesta** = le repose-tête
 Il **portacenere** = le cendrier
 Il **rivestimento delle porte** = le revêtement des portes
 Lo **schienale** = le dossier
 Il **sedile** = le siège
 Lo **specchietto retrovisore** = le rétroviseur



Ferrari 1921



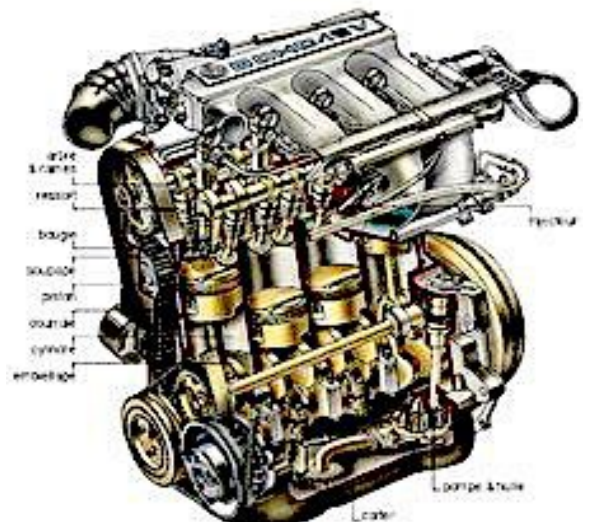
La **tappezzeria** = la tapisserie
 Il **volante (lo sterzo)** = le volant
 Il **piantone** = la colonne de direction
 La **scàtola dello sterzo** = la boîte de direction
 Il **servosterzo** = la direction assistée
 Ruotare il volante = tourner le volant
 Sterzare = braquer

Gli apparecchi di controllo = les appareils de contrôle

Il **commutatore d'accensione** = la commande de contact
 Il **contagiri (Il tachimetro)** = le compte-tours, le tachymètre
 La **leva degli indicatori di direzione** = la commande des clignotants
 La **leva di commutazione delle luci** = la commande des phares
 La **leva di sbloccaggio del cofano** = la commande d'ouverture du capot
 Il **pedale dell'acceleratore** = la pédale d'accélération
 il **pedale della frizione** = la pédale d'embrayage
 Il **pedale del freno** = la pédale de frein
 Il **freno a disco** = le frein à disque
 Il **freno a tamburo** = le frein à tambour
 L'**impianto frenante** = le système de freinage
 La **pastiglia del freno** = la plaquette de frein
 La **pinza del freno** = la mâchoire du frein

Il motore = le moteur

Il **motore a scoppio** = le moteur à explosion
 Il **motore diesel** = le moteur diesel
 Il **motore elettrico** = le moteur électrique
 Il **motore monocilindrico** = le moteur monocylindrique
 Il **motore a due (quattro, ecc.) cilindri** = le moteur à deux (quatre...) cylindres
 Il **motore a trazione posteriore** = le moteur à propulsion arrière
 Il **motore raffreddato ad acqua** = le moteur refroidi par eau
 Il **motore di 1200 cc** = le moteur de 1200 cm³
 L'**accensione** = l'allumage
 Lo **spinterògeno** = l'allumeur
 L'**albero a camme** = l'arbre à cammes
 L'**albero a gomito** = le vilebrequin
 L'**albero motore** = l'arbre moteur



L'**anello a tenuta** = la bague d'étanchéité

L'**avviatore (il motore d'avviamento)** = le démarreur

Avviare = démarrer

Il **basamento** = le carter

La **batteria** = la batterie

La **biella** = la bielle

La **candela** = la bougie

La **càmera di combustione** = la chambre de combustion

Il **carburatore** = le carburateur

Il **cavo elettrico** = le câble électrique

La **cilindrata** = la cylindrée

Il **cilindro** = le cylindre

La **testata** = la culasse

La **cinghia** = la courroie

La **coppa dell'olio** = le carter d'huile

La **dinamo** = la dynamo

La **frizione** = l'embrayage

La **scàtola del cambio** = la boîte à vitesse

Cambiare velocità = changer de vitesse

Innestare = embrayer // **Disinnestare** = débrayer

La **guarnizione** = la durit

L'**iniettore** = l'injecteur

La **pompa iniezione** = la pompe à injection

La **puleggia** = la poulie

Lo **spurgo** = la vidange

Lo **stantuffo (il pistone)** = le piston

Il **tubo di scappamento (di scarico)** = le tuyau d'échappement

La **marmitta catalitica** = le pot catalytique

Il **silenziatore** = le silencieux

Il **turbo sovralimentatore** = le turbocompresseur

La **vàlvola** = la soupape

Il **volano motore** = le volant moteur (volant d'inertie) (lien entre le moteur et l'embrayage)

Alcune forme di veicolo = quelques formes de véhicule

L'**autobus** = l'autobus

L'**autocarro** = le poids lourd

La **berlina** = la berline

Il **cabriolet (lo spider)** = le cabriolet

Il **coupé** = le coupé

Il **filobus** = le trolleybus

La **fuoristrada** = le tout-terrain

La **giardinetta** = le break, la fourgonnette

La **guida interna** = la conduite intérieure

La **limousine** = la limousine

La **macchina sportiva** = la voiture de sport

Il **monoposto da corsa** = le monoplace de course

Il **pullman** = l'autocar



7) Il treno = le train

Il **biglietto** = le billet

Solo andata = aller simple

Andata e ritorno = aller retour

Il **supplemento** = le supplément // La **riduzione** = la réduction

Obliterare = oblitérer

La **coincidenza** = la correspondance

La **prenotazione** = la réservation

Prenotare = réserver

La **partenza** = le départ // L'**arrivo** = l'arrivée

La **stazione** = la gare

La **biglietteria** = la billetterie

Il **binario** = les rails

L'**ago** = l'aiguille

La **rotaia** = le rail de chemin de fer

La **controrotaia** = le contre rail

La **traversina** = la traverse

Il **verificatore** = le vérificateur, contrôleur de l'état des rails

Il **deviatoio** = l'aiguillage

Il **deviatore** = l'aiguilleur

L'**incrocio** = le croisement

La **sala d'attesa** = la salle d'attente

Lo **sportello** = le guichet

Treni italiani = trains italiens

L'**Eurostar** = trains européens

La **Frecciarossa** = TGV Turin-Salerno

La **Frecciarosso** = TGV Rome-diverses villes du Sud

La **Frecciabianca** = lignes traditionnelles entre villes d'Italie

L'**Intercity** = trains traditionnels entre les villes d'Italie

Il **Settebello** = TGV Rome-Milan

Treni notte = trains de nuit

Trasporto locale = trains locaux s'arrêtant à toutes les gares dans une région

Il **treno** = train

In orario = à l'heure

In ritardo = en retard

In anticipo = en avance

Il **finestrino** = la fenêtre

La **locomotiva** = la locomotive

Il **fuochista** = le chauffeur de locomotive

Il **posto a sedere** = la place assise

Lo **scompartimento** = le compartiment

Lo **scompartimento fumatori** = compartiment fumeurs // **Non fumatori** = non fumeurs

Il **vagone** (la **carrozza**) = le wagon



Illustration 1: Gare centrale de Milan



Giorgio de Chirico (Volos, 1888-Roma, 1978), *Epifania nelle piazze silenziose, Il treno ha fischiato - 1914*



Paul Delvaux (Antheit, 1897-Furnes, 1894), *Train du soir - 1957*

8) In acqua - I trasporti marittimi = les transports maritimes

La **nautica** = le nautisme

La **carta nautica** = la carte nautique

Le **acque territoriali** = les eaux territoriales (12 milles de la côte à marée basse)

Il **cantiere navale** = le chantier naval

L'**architetto navale** = l'architecte naval

L'**invasatura** = le ber (le berceau), charpente qui supporte le bateau (réparations, lancement)

Il **còdice della navigazione** = le code de navigation

La **patente nautica** = le permis de naviguer (de bateau)

Il **natante** = l'embarcation

La **marina** = la marine

La **marina mercantile** = la marine marchande

L'**armatore** = l'armateur, propriétaire du bateau

L'**equipaggio** = l'équipage

La **ciurma** = l'équipage < mot grec indiquant le chant destiné à harmoniser leurs mouvements

Il **marinaio** = le marin

L'**ammuntinamento** = la mutinerie

La **marina da guerra** = la marine de guerre



Salvatore de Pilistrina (?-1533), *Carta nautica del mar Mediterraneo e del mar Nero* -1511.

La navigazione = la navigation

La **navigazione d'altura** = la navigation en haute mer

La **navigazione costiera** = à moins de 20 milles de la côte

La **navigazione da diporto** = la navigation de plaisance

La **navigazione fluviale** = la batellerie

Abbordare = aborder

L'**abbordo** (l'**abbordaggio**, l'**arrembaggio**) = l'abordage

Accollare = masquer une voile

Accostare = accoster ; cirer de bord sur la proue

Aggottare (sgottare) = écoper

Agguantare = border un câble

L'**alaggio** = le hallage

Alare = haler (une péniche), tirer une corde

L'**alzaia** = le chemin de halage

Ammainare = amener, faire descendre (une voile, un drapeau)

L'**andatura** = l'allure (la direction di navire par rapport à la direction du vent)

L'**andatura di bolina** = la bouline (allure du bateau qui va contre le vent)

Il **lasco** = le vent largue (quand le vent souffle de côté)

L'**andatura di traverso** = le travers (vent perpendiculaire au bateau)

I **venti** : la **bonaccia** = l'absence de vent

Il **grecale** = vent du nord-est

Il **levante** = le levant, le vent d'est

Il **libeccio** = le vent du sud-ouest

Il **maestrale** = le mistral, le vent du nord-ouest

Il **mezzogiorno** = le vent du sud

Il **ponente** = le vent d'ouest

Lo **scirocco** = le sirocco, le vent du sud-est

La **tramontana** = la tramontane, le vent du nord

Arenarsi = échouer, s'ensabler

Armare = équiper

Attraccare = accoster

La **banchina** = le quai

La **bitta** = la bitte d'amarrage



Navigazione d'altura in Sardegna 2019



Bitte d'amarrage

Bordeggiare = louvoyer

Il **cabotaggio** = le cabotage, navigation le long des côtes

Il **calafataggio** = le calfatage

La **pece** = la poix

Cambiar rotta = changer de direction

La **cappa** = le capot, la cape.

Stare alla cappa = se tenir à la cape (en cas de mauvais temps)

La **collisione** = la collision

La **crociera** = la croisière

La **gita** = la promenade

Lo **scalo** = l'escale

Fare scalo = faire escale

La **traversata** = la traversée

Il **diritto di precedenza** = (le droit de) priorité

L'**equipaggio** = l'équipage

Il **barcaiolo** = le batelier

Il **cameriere** = le steward

Il **capitano** = le capitaine

Il **mozzo** = le mousse

Il **palombaro** = le scaphandrier

Lo **scafandro** = le scaphandre

Il **pilota** = le pilote

Il **portuale** = le docker

Il **sommozzatore** = l'homme-grenouille

Governare = gouverner le bateau

Abbattere = virer sur l'ancre

Abbisciare = lover

Abbrivare = donner de l'erre (augmenter la vitesse)

L'**abbrivo** = l'erre

Bordeggiare = louvoyer

La **bùssola** = la boussole, le compas

Filare trenta nodi = filer trente nœuds

L'**imbracatura** = l'élingage

Imbracare = élinguer

Inferire le vele = enverguer (rabattre et attacher les voiles)

Navigare a vele gonfie = naviguer à pleines voiles

Navigare alla volta di... = naviguer vers...

Orzare = lofer

Prendere il largo = prendre le large

Salpare = appareiller

Stivare (lastrare) = arrimer

L'**imbarco** = l'embarquement // Lo **sbarco** = le débarquement

Imbarcarsi = s'embarquer // **sbarcare** = débarquer

L'**imbardata** = l'embarquée (rotation du navire selon l'axe vertical)

La **latitudine** = la latitude (axe nord-sud) // La **longitudine** = la longitude (axe est-ouest)

Il **lungo corso** = le long cours

La **méda** = la balise

Il **miglio (le miglia) nautico** = le mille nautique (1852 mètres)

Il **nodo** = le nœud (vitesse d'un mille à l'heure)

Il **naufràgio** = le naufrage



Caravelle di C. Colombo - Ricostruzione degli equipaggi (di Ruggero Martino).



Nave fenicia antica - 1) Rostro, 2) Vela, 3) Ponte, 4) Remi, 5) Timone.



Naufrage du Costa Concordia - 2012

Naufragare = faire naufrage (aus. « essere » pour les bateaux, « avere » pour les personnes)

Il naufrago = le naufragé

Èssere in balia delle onde = être le jouet des flots

Incagliarsi sugli scogli = s'échouer sur les écueils

Mettere le imbarcazioni in mare = mettre les canots à la mer

La **nave in pericolo** = le navire en détresse

Tappare (turare) una falla = aveugler une voie d'eau

Ormeggiare = amarrer

L'**ormeggio** (la **gomena**) = l'amarrage, le mouillage

Il passeggero = le passager

Il porto = le port

Il bacino = le bassin, la cale

Il bacino di carenaggio = la cale sèche

Il raddobbo = le radoub (entretien ou réparation de la coque)

La **banchina** = le quai

Il canale = le chenal

La **darsena** = la darse (bassin intérieur abrité)

La **diga** = la jetée

Il faro = le phare

La **gru** = la grue

Il magazzino = l'entrepôt

Il molo = le môle

Lo **scalo** (la **calata**) = le débarcadère

Lo **scalomerci** (il **dock**) = le dock

Il semaforo = le sémaphore

Le **tettoie** (i **capannoni**) = les docks

Il portolano = le portulan

La **rada** = la rade

Lo **scandaglio** = la sonde

Scandagliare = sonder le fond

Lo **scarroccio** = la dérive (due aux vents) // la **deriva** = la dérive (due aux courant)

La **scia** = le sillage

Il sestante = le sextant (instrument de navigation mesurant la distance entre 2 points)

Straorzare = venir bout (au vent)

La **terèdine** = le taret (mollusque qui attaque la coque des navires)

Varare = lancer un bateau

Il varo = le lancement

La **zavorra** = le lest



Le port de Naples

La nave (il bastimento) = le navire

Tipi di navi :

La **baleniera** = le baleinier

L'**aliscafo** = le bateau sur cousin d'air

La **barca** = la barque

La **barca da salvataggio** = la barque de

sauvetage

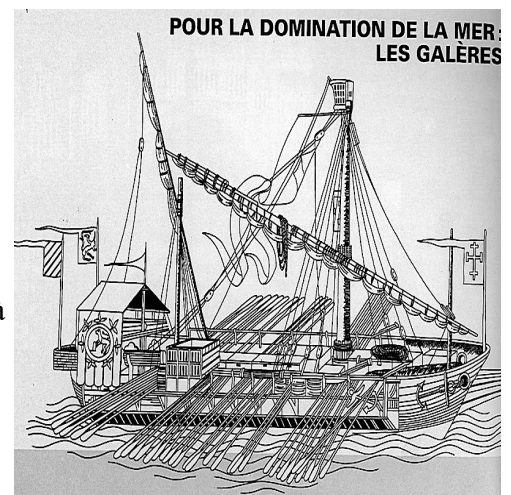
Il battello = le bateau

La **bombarda** = la bombarde

Il brigantino (il **trabàccolo**) = le brigantin, le brick (à 2 mats et voiles carrées)

La **canò** = le canoë

La **pagaia** = la pagaie



- La **caracca** = la caraque
 La **caravella** = la caravelle
 Il **catamarano** = le catamaran (qui a 2 coques)
 La **chiatta** = le chaland, la péniche
 La **feluca** = la felouque
 Il **flauto** = le *fluitschip* hollandais du XVIe siècle
 Il **fuoribordo** = le hors-bord
 La **gabarra** = la gabarre (barque fluviale à fond plat, sorte de chaland)
 La **galèa** = la galère
 Il **galeotto** = le galérien
 La **galeazza** = la galéasse
 Il **galeone** = le galion
 Il **galleggiante** = le chaland (ou : le flotteur)
 La **giunca** = la jonque
 La **goletta** = la goélette
 La **gondola** = la gondole
 La **iole** = la yole
 La **lancia** (la **scialuppa**) = la chaloupe, le canot
 Il **motoscafo** = le canot automobile
 Il **motopeschereccio** = le chalutier
 La **sciàbica** = le chalut
 La **nave cisterna** = le bateau citerne
 La **nave da crociera** = le bateau de croisière
 La **nave da guerra** = le navire de guerre
 Il **cacciasommègibile** = le chasseur de sous-marin
 Il **cacciatorpediniere** = le contre torpilleur
 La **cannoniera** = la canonnière
 La **corazzata** = le cuirassé
 La **corvetta** = la corvette (à partir du XVIIe siècle, à voile puis à moteur)
 Il **distruttore** = le destroyer
 Il **dragamine** = le dragueur
 La **fregata** = la frégate
 L'**incrociatore** = le croiseur
 il **Mas (Motoscafo Anti Sommègibile)** = lance-torpilles
 La **nave da corsa** = le bateau corsaire
 La **nave di linea** = le navire de ligne (à voile pour la guerre)
 La **nave ospedale** = le navire hôpital
 Il **pattugliatore** = le patrouilleur
 La **portaerei** = le porte-avions
 La **schermatura** (lo **schermaggio**) = le blindage
 Il **sommègibile** (il **sottomarino**) = le sous-marin
 La **torpediniera** = le torpilleur
 La **nave da trasporto (da càrico)** = le navire de transport
 La **nave mercantile (da càrico)** = le navire marchand
 La **nave vichinga** = le navire viking
 Il **knerr** = le navire marchand
 Il **dreki** = le navire de guerre
 Il **panfilo** = le yacht

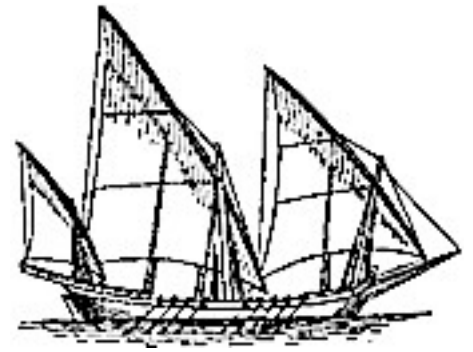


Auguste Renoir (Limoges, 1841-
Cagnes-sur-mer, 1919), *Gondole
sur le Grand Canal - 1881*



Frégate italienne

- Il **peschereccio** = le bateau de pêche
 La **petroliera** = le pétrolier
 Il **piròscafo** = le paquebot à vapeur
 Il **rimorchiatore** = le remorqueur
 Lo **sciabecco** = le chébec (embarcation de guerre méditerranéenne arabe et espagnole) -->
 Lo **sloop** = le sloop (embarcation à voile avec un seul mat)
 La **tartana** = la tartane (navire d'origine méditerranéenne dès le Moyen-Âge)
 Il **trabàcolo** = le brick, la goélette, le trabac
 Il **traghetto** = le bac (pour estuaires, lacs et fleuves, canal à Venise), le ferry-boat
 Il **transatlantico** = le transatlantique
 La **triera** = la trière (bateau grec ancien à 3 rangs de rameurs)
 Il **trimarano** = le trimaran



Le parti della nave = les parties du navire

- L'**albero** (il palo) = le mât
 L'**alberatura** = la mâture
 L'**alberetto di trinchetto** = le petit mât de cacatois, le mât de misaine (de proue)
 L'**albero maestro** = le grand mât
 L'**albero di mezzana** = le mat d'artimon (le mat de poupe)
 L'**antenna** (il pennone) = la vergue (pièce perpendiculaire au mat, qui soutient une voile), 5 par mat
 L'**asta di vela** = la livarde, perche qui sert à tendre une voile
 L'**asta di controffio** = le boute-dehors de foc
 L'**asta di posta** = le tangon
 Il **boma** = le bôme, barre perpendiculaire au mat
 Il **bompresso** = le beaupré
 Il **buttafuori di briglia** (il pennaccino) =
 La **gabbia** (la **coffa**) = la hune, le gable (plateforme sur un mât du navire)
 La **maestra** = le mât principal
 Il **parrocchetto** = le perroquet, partie supérieure des mâts
 L'**allestimento** = l'armement, l'équipement d'un navire
 L'**àncora** = l'ancre
Ancorare (ormeggiare) = jeter l'ancre
 Il **gavitello** = la petite balise
 Il **govone** (la **cubìa**) = l'écubier (trou dans la coque pour passer les câbles)
 La **marra** (la **patta**) = la patte
 L'**àrgano** = le treuil d'amarrage, le cabestan
 L'**aspa** = la manivelle du treuil
 L'**armo** = l'armement (mats, voiles, cordes...)
 L'**arridatoio** = le ridoir, le tendeur pour régler la tension des haubans
 L'**attrezzatura** = l'équipement



Vaporetto sur le Grand Canal



Equipaggiare = équiper

La **banda** = la bande, le côté du navire

Sbandare (andare alla banda) = donner de la bande

La **bandiera** = le pavillon

La **biscaggina (la biscagliana)** = l'échelle de corde du pilote

La **boa (il gallegiante)** = la bouée

La **cambusa** = la cambuse, lieu de dépôt des vivres

Il **castello (di poppa e di prua)** = le gaillard (de poupe et de proue, d'arrière et d'avant)

Il **cavo** = le cable, la corde

L'**amantiglio** = la balancine, corde de l'arrière

La **braca** = l'élingue (corde de levage)

Il **cànapo** = le filin (nom générique de tous les cordages)

La **drizza** = la drisse (cordage pour hisser une voile, une vergue)

La **duglia** = la glène (écheveau de cordage)

Addugiare = enrouler le cordage

Il **gerlo** = la garcette (petit cordage pour fixer un seau, etc.)

Il **gherlino** = le grelin (corde d'amarrage, de halage)

La **gomena** = l'haussière (cordage d'amarrage)

La **grisella** = l'enfléchure

La **gru delle imbarcazioni (delle lance)** = le bossoir (instrument de levage)

La **mura** = l'amure (corde qui fixe la voile du côté d'où vient le vent)

La **mura a destra / a sinistra** = l'amure à tribord, à bâbord

L'**ormeggio** = l'amarre

Il **paterazzo** = le pataras (corde qui soutient le mât)

La **sàrtia** = le hauban (corde qui maintient le mât rectiligne)

La **scotta** = l'écoute (cordage destiné à régler l'angle d'une voile)

Lo **strallo (la briglia)** = l'étai (corde de soutien du mat du côté antérieur)

La **cima** = le bout, l'extrémité (d'une partie du bateau) ; la corde

La **cuccetta** = la couchette

L'**élica** = l'hélice

L'**albero dell'elica** = l'arbre de couche

La **falchetta** = le plat-bord

La **fiancata** = la bordée

La **linea di galleggiamento** = la ligne de flottaison

La **murata** = le bastingage

L'**oblò (il portello, il finestrino)** = le hublot

L'**oscillazione** = l'oscillation

Il **beccheggio** = le tangage (de la proue à la poupe)

Beccheggiare = tangue

Il **rullio (il rullo)** = le roulis (de bâbord à tribord)

Rullare = rouler



Jacopo dei Barbari (Venezia, 1445-Bruxelles, 1516), *Navires à l'ancre à Venise (1500)*



L'**aletta stabilizzatrice** = l'aileron antiroulis

Il **paranco** = le palan

Il **parapetto** = le parapet

Il **pescaggio** = la calaison, le tirant d'eau

Pescare sei metri = avoir six mètres de tirant d'eau

Il **remo** = la rame, l'aviron du canot

Remare = ramer

La **remata** = le coup de rame, mouvement des rameurs

Il **rematore** = le rameur

Il **rostro** = le rostre

Lo **scafo** = la coque

La **bagnasciuga** = la ligne (entre flottaisons extrêmes)

La **barra** = la barre de gouvernail

La **barra traversiera** = la barre traversière

La **barra costiera** = l'élonge

Il **prodriere** = le barreur

Il **bordo libero** = le franc-bord

La **cabina** = la cabine

La **caldaia** = la chaudière`

Il **carbonile** = la soute à charbon

La **carena** (**l'òpera viva**) = la carène (la partie immergée du navire // **L'opera morta** = l'œuvre morte (la partie émergée du navire)

Carenare = caréner

La **chiglia** = la quille

Il **chiodo ribadito** = le rivet

La **ribaditura** = le rivetage

La **cutia** (il **govone**) = l'écubier (ouverture dans la coque pour faire passer les câbles)

La **dritta** (**tribordo**) = tribord // la **sinistra** (**babordo**) = bâbord

La **falla** = la voie d'eau

Il **fasciame** = le bordage

Il **giardinetto** = la hanche (côté de la coque à l'extrémité de la poupe)

Il **mascone** = l'épaule, la joue (partie latérale du navire vers la proue)

La **paratia stagna** = la cloison étanche

Il **ponte** (la **coperta**) = le pont

Il **boccaporto** = l'écouille (ouverture rectangulaire dans le pont)

Il **ponte di comando** = la passerelle de manœuvre

Il **ponte mobile** (la **scaletta**, lo **scalandrone**) = la passerelle de coupée

La **prua** (la **prora**) = la proue (la partie avant) // la **poppa** = la poupe (partie arrière)

La **stiva** = la cale

Il **timone** = le timon, le gouvernail, partie servant à actionner le gouvernail

L'**agugliotto** = l'aiguillot du timon

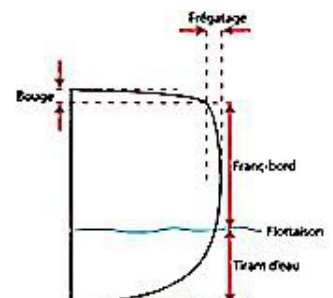
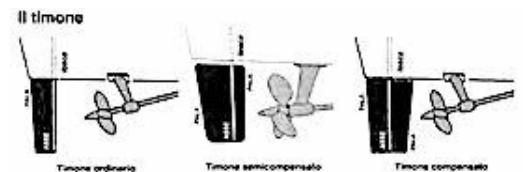
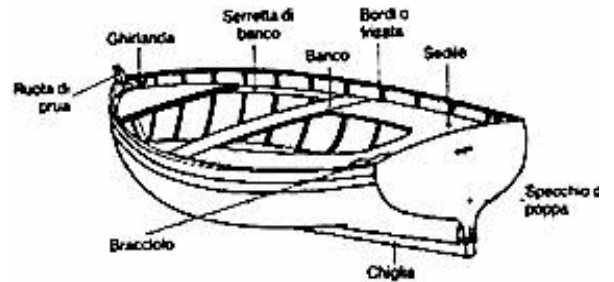
La **pala del timone** = le safran, plan vertical du

gouvernail pour changer la direction
bateau

Il **timoniere** = le timonier

La **sentina** = la sentine, la soute, le fond de cale

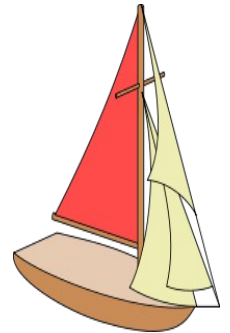
Il **sopravvento** = le côté du vente // Il **sottovento** = le côté sous le



vent

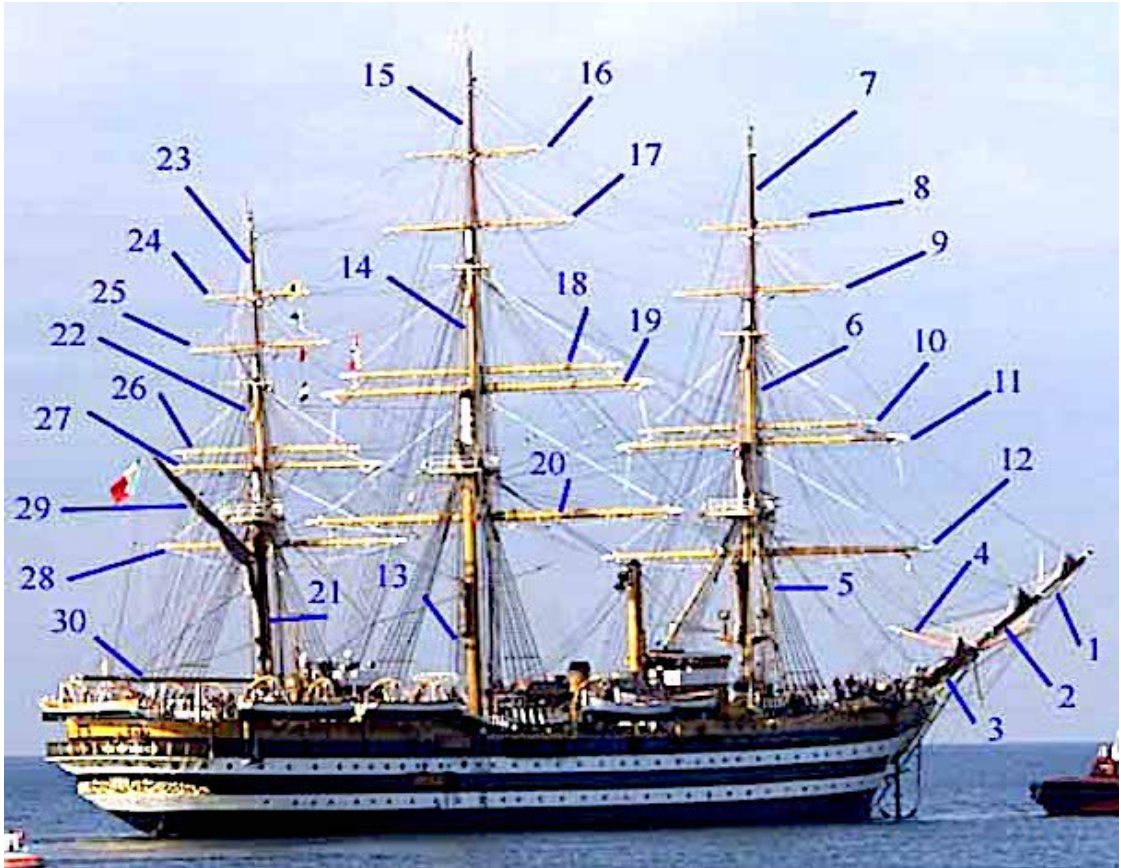
Stagno = étanche**Il tagliamare** = l'étrave**Il tonnellaggio** (la **stazza**) = le tonnage (la jauge)**Il torello** = le galbord, suite de bordages s'enchâssant dans la

bordure de la quille

Il trincarino = la gouttièreLa **vela** = la voileLa **velatura** = la voilure**Veleggiare** = faire voileL'**allunamento** = le creux d'une voile, le bouge**Attrezzare** = gréer**Cazzare** = border, tendre les voiles // **Allentare (allascare)** = détendre les voiles**Il coltellaccio** = la bonnette, voile légère fixée o une vergue mobile**Il fiocco** = le foc (voile triangulaire à l'avant du mat de proue) **Il Genoa** = le génois (voile triangulaire plus grande) **Il Gennaker** = le Gennaker (de forme encore plus grande) **Il fiocco pallone** (la **spinnaker**)= le spinnaker (voile arrondie)**Il picco** = la corne de brigantineLa **randa** = la brigantine (à droite en rouge)**Spiegare le vele** = larguer les voilesl **tangone** = le tangon (barre horizontale)**Nuotare** = nager

Alcuni navigatori italiani

Vincenzo di Bartolo (1802-1849), sicilien, le premier à découvrir Sumatra**Giovanni Caboto** (1450-1498), vénitien, continue l'œuvre de Colombo**Sebastiano Caboto** (1480-1557), vénitien fils de Giovanni, explore l'Amérique du sud**Cristoforo Colombo** (1451-1506), génois, cherchant la route des Indes, il découvre l'Amérique**Giovanni da Verrazzano** (1485-1528), toscan, découvre une autre partie de l'Amérique (New York)**Flavio Gioa** (vers 1300-?), d'Amalfi, Campanie, aurait adapté la boussole ; on doute de son existence**Giovanni Battista Pastene** (1507-1582), de Ligurie, explorateur du Chili**Francesco Tarabott** (1877-1969), de Ligurie, le plus rapide commandant de navire vers l'Amérique**Amerigo Vespucci** (1454-1512), Florence, à qui l'Amérique doit son nom**Niccolò** (1326-1402) e **Antonio** (? -1406) **Zeno**, vénitiens, explorateurs des mers arctiques et de l'Atlantique nord**Alessandro Malaspina** (1754-1810), de Toscane, livre des batailles et explore l'Afrique, au service de l'Espagne,**Giovanni Battista Pastene** (1507-1582), de Ligurie, explore l'Amérique du sud au profit de l'Espagne,**Pietro Querini** (1400-1448), patricien vénitien, explorateur de la Norvège



- 1) Asta di controfiocco, 2) Asta maggiore, 3) Bompreso, 4) Buttafuori di briglia, 5) Albero maggiore, 6) Albero di parrocchetto, 7) Alberetto di trinchetto, 8) Pennone di controvelaccina, 9) Pennone di velaccina, 10) Pennone di parrocchetto volante, 11) Pennone di parrocchetto fisso, 12) Pennone di trinchetto, 13) Albero maggiore, 14) Albero di gabbia, 15) Alberetto di maestra, 16) Pennone di controvelaccio, 17) Pennone di velaccio, 18) Pennone di gabbia volante, 19) Pennone di gabbia fissa, 20) Pennone di maestra, 21) Albero maggiore, 22) Albero di contromezza, 23) Alberetto di mezzana, 24) Pennone di controbelvedere, 25) **Pennone di belvedere**, 26) **Pennone di contromezzana volante**, 27) **Pennone di contromezzana fissa**, 28) Pennone di mezzana, 29) Picco, 30) Boma.

9) *In aria - I trasporti aerei = les transports aériens*

L'aeronautica = l'aéronautique

L'aeronauta = l'aéronaute

L'avio**linea** = la ligne aérienne

L'avio**raduno** = le meeting aérien

L'**aviatore** = l'aviateur

L'**aviazione** = l'aviation

Volare = voler

Il **volo** = le vol

Il **volo librato (veleggiato)** = le vol plané

L'**altitudine** = l'altitude

Il **decollo** = le décollage // l'**atterraggio** = l'atterrissage

Decollare = décoller // **Atterrare** = atterrir

Fare un tonneau = faire un tonneau

Il **looping** (la **gran volta**) = le looping

La **picchiata** = le piqué // la **cabrata** = le cabrage

La **quota** = l'altitude

Il **rullaggio** = le roulement sur le sol

Il **sorvolo** = le survol

La **sosta** = le stationnement

Lo **spazio aéreo** = l'espace aérien

La **spirale** = le tonneau

Il **tràffico** = le trafic

Il **tràino** = le remorquage

Il **controllo del traffico** = le contrôle du trafic

La **virata** = le virage

Virare = virer

La **vite** = la vrille

Avvitarsi = se mettre en vrille

L'**aeroporto** (l'**areoscalo**) = l'aéroport

La **pista** = la piste

Il **radar** = le radar

La **compagnia aérea** = la compagnie aérienne

L'**incidente** = l'accident

La **caduta** = le crash

Il **paracaduta** = le parachute

La **torre di controllo** = la tour de contrôle

La **visibilità** = la visibilité

L'**aéreo** (l'**aeromobile**, l'**aeroplano**, il **velivolo**) = l'avion

L'**aereo a breve raggio** = l'avion à courte portée

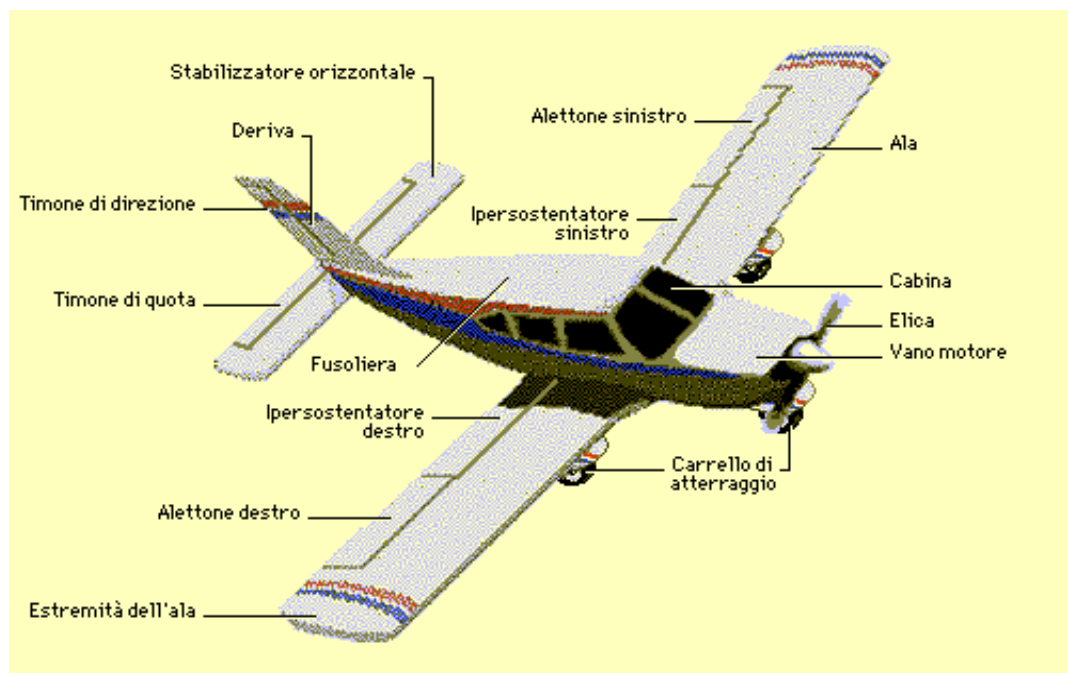
L'**aereo a medio-lungo raggio** = l'avion à moyen et long rayon d'action

L'**aereo subsònico**, **transònico**, **supersònico**, **ipersònico** = l'avion subsonique, transsonique, supersonique, hypersonique

L'**aeropostale** = l'avion postal

Aerotrasportare = transporter par avion

L'**aerovia** = le couloir aérien



L'**ala** (le **ali**) = l'aile

L'**alettone** = le plan d'aileron

L'**apertura alare** = l'envergure

La **carenatura** = le carénage

Il **deflettore di flusso** = le destructeur de portance et aérofrein

Il **dorso** (l'**estradosso**) = // il **ventre** (l'**intradosso**) = le dos // le ventre

Il **flap** = , la partie mobile des ailes

L'**ipersostentatore di bordo d'attacco** = le bec de bord d'attaque

L'**ipersostentatore di bordo d'uscita** = le volet
intérieur et extérieur de type Fowler

Il **profilo aerodinamico** =

L'**ala a sbalzo** = l'aile en cantilever

L'**aletta di compensazione** = le volet de
compensation

Lo **svergolamento alare** = le gauchissement des
ailes

La **cabina di pilotaggio** (il **cockpit**) = la cabine de
pilotage

L'**avionica** = l'avionique, l'ensemble des éléments
électroniques de l'appareil

La **barra di comando** = le levier de commande,
la cloche

Il **cruscotto** = le tableau de bord

La **pedaliera** = le palonnier

Il **servocomando** = la servocommande

Lo **strumento di pilotaggio** = l'instrument de pilotage

L'**indicatore di velocità** = l'indicateur de vitesse

L'**indicatore di virata** = l'indicateur de virage

Lo **strumento di navigazione** = l'instrument de
navigation

La **bùssola** = la boussole

Il **sestante** = le sextant

L'**altimetro barometrico** = l'altimètre
barométrique

L'**anemometro** = l'anémomètre, indique
la vitesse

Il **radar** = le radar

Il **virobandometro** = le
virobandomètre, contrôle le
maintien de l'équilibre durant un virage

Lo **strumento di controllo** = l'instrument de contrôle

Il **tachimetro** = le tachymètre

Il **manometro** = le manomètre

L'**orizzonte artificiale** =

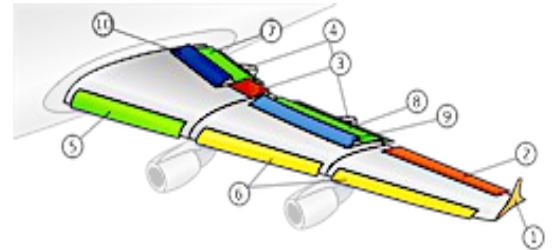
L'**assetto** = l'assiette

Il **termometro** = le thermomètre

L'**amperometro** = l'ampèremètre

Il **girobùssola** = le gyroscope , indique
l'orientation de l'avion

Il **variometro** = le variomètre , indique la
vitesse de montée ou de descente



1) Aletta d'estremità, 2) Alettone d'estremità, 3) Alettone interno, 4) carenatura degli attuatori, 5) e 6) Ipersostentatore di bordo d'attacco, 7) e 8) Ipersostentatore di bordo d'uscita, 9) e 10) Deflettore di flusso.



Il **seggolino eiettabile** = le siège éjectable

Il **tachimetro** = l'indicateur de vitesse

Il **tettuccio (il cupolino)** = l'auvent

La **cabina passeggeri** = la cabine des passagers

Il **passeggero** = le pasager

La **capottina** = le cockpit

Il **carrello d'atterraggio** = le train d'atterrissage

L'**ammortizzatore** = l'amortisseur

Il **carrello ritrattibile (retrattile)** = le train escamotable

Il **carrello biciclo** = le train à deux roues

Il **carrello triciclo** = le train tricycle, à trois roues

Il **carrello di tipo « tandem »** = le train « tandem »

Il **freno** = le frein

La **gamba** = la jambe, la partie portante du train

Il **martinetto** = le vérin

La **ruota** = la roue

Il **tacco** = la cale de roue

La **carlinga** = la carlingue

La **fusoliera** = le fuselage

Il **càrico** = la charge // **càrico** = chargé // **sovraccàrico** = surchargé

Affusolato = fuselé

L'**impennaggio** = l'empennage, queue de l'avion

La **parte orizzontale** = la partie horizontale

Lo **stabilizzatore** = le stabilisateur (partie fixe de l'empennage)

L'**equilibratore** = l'équilibrateur (partie mobile de l'empennage)

La **parte verticale** = la partie verticale

La **deriva** = la dérive

Il **timone** = le timon

Il **longarone** = le longeron

Il **motore** = le moteur (**a elica** = à hélice, o **a reazione** = à réaction, **a razzo** = à fusée)

La **portanza** = la portance, la capacité de charge

La **sartia** = le hauban

Sartiato = haubané

Lo **stormo** = le groupe

Il **timone di profondità** = le gouvernail de profondeur

La **trave** = la poutre



L'**aeroplano (il velivolo)** = l'aéroplane

Il **biplano** = le biplan

Il **dirigibile** = le dirigeable

L'**aerostato** = l'aérostat

La **carena** = la carène

Il **marconista (il radio)** = le radiotélégraphiste

L'**elicottero** = l'hélicoptère

Il **flettner** = un des premiers hélicoptères

Il **getto (l'aviogetto, il turbogetto)** = le jet

L'**idrovolante** = l'hydravion

La **mongolfiera** = la montgolfière

Il **monoplano** = le monoplan

Il **pallone** = le ballon

Il **pallone sonda** = le ballon sonde

Il **gonfiamento** = le gonflement // lo **sgonfiamento** = le dégonflement

Gonfio = gonflé // **floscio** = flasque

La **navicella** = la nacelle

La **zavorra** = le lest

Il **reattore** = l'avion à réaction

Il **triplano** = le triplan

Il **veleggiatore** (l'**alianti**) = le planeur

Veleggiare (**librarsi**) = planer

Il **deltaplano** = le deltaplane

Il **parapendo** = le parapente

Il **pilota** = le pilote

Il **copilota** (il **navigatore**) = le copilote

L'**autopilota** = le pilote automatique

Pilotare = piloter

10) I trasporti interstellari = les transports interstellaires

L'**Agenzia Spaziale Italiana (ASI)** = L'Agence Spatiale Italienne

Il **volo còsmico** = le vol cosmique

Il **cosmonàuta** = le cosmonaute

Il **volo interplanetario** = le vol interplanétaire

L'**allunaggio** = l'alunissage

La **torre di lancio** = la tour de lancement

L'**òrbita** = l'orbite

Il **missile** = le missile

Il **razzo a due stadi** = la fusée à deux étages

Il **satellite** = le satellite

L'**astronave** (la **nave stellare**) = le vaisseau spatial

Lo **spazioplano** = l'avion spatial



Ces dossiers sur les moyens de transport ont été réalisés avec l'apport de **Maria Bagnariol, Évelyne Bestagne, Chantal Gioffredi, Sylvie Huguet, Monique Messina, Frédérique Pénavaire, Nicole Scramonchin.**

Revu le 16 septembre 2023

Tullio Crali (1910-2000), *Acrobazie in cielo* - 1930

